

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 83 (1965)  
**Heft:** 23

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerische Bauzeitung

23

83. Jahrgang Donnerstag, 10. Juni 1965

Revue Polytechnique Suisse  
Wochenschrift

Gegr. 1883 von A. Waldner  
Herausgegeben von  
W. Jegher und A. Ostertag

Organ des SIA und der GEP



## Häusler Klima

Walter Häusler & Co Zürich 46      Fabrik in Regensdorf/ZH 051 / 94 64 24

### Inhalt

Werner Jegher zum 65. Geburtstag.	405
Von A. Ostertag und G. Risch . . . . .	405
Die G. E. P. gratuliert ihrem Ehrenmitglied Werner Jegher. Von R. Heierli . . .	405
Brief von Architekt Hans Marti an die Bauzeitung. Von H. Marti . . . . .	406
Aufgaben der Stadtplanung Zürich. Von H. Marti . . . . .	406*
Ein Beitrag zur neuzeitlichen Bodenuntersuchung. Von B. Gilg . . . . .	413*
Schmieren und Schmiermittel . . . . .	418
Bemerkungen zum CIMAC 1965. Von P. Suter . . . . .	418

### Mitteilungen

Elektrifizierung der Deutschen Bundesbahn. Maschinen-Kühlwagen mit Plastikwänden. Auto-Park-System Marchand (Vevey). Europäische Vereinigung für Vorfabrikation. Elektrischer Betrieb auf der Strecke Mailand—Mortara. Persönliches	419
---	-----

### Buchbesprechungen

Das Büro, herausgegeben vom Arbeitskreis Dr. F. Petzold . . . . .	419
Kraft für die Welt, von G. Goldbeck. Wörterbuch der Kernphysik und Kernchemie, herausgegeben von H. Rau. Terrain darstellung, von W. Kreisel . . .	420

### Wettbewerbe

Schulhaus mit Turnhalle in Altishofen LU	420
--	-----

### Ankündigungen

11th Annual Internat. Gas Turbine Conference and Products Show. Vortragskalender . . . . .	420
--	-----

### Bezugspreise

Einzelheft 2 Fr. — Abonnements:

	3 Monate	6 Monate	12 Monate
Schweiz	19.50	39.—	78.—
Ausland	21.—	42.—	84.—

Für Mitglieder des S. I. A., der G. E. P. und des Schweiz. Technischen Verbandes sowie Studierende anerkannter schweiz. Technischer Mittelschulen ermässigte Preiskategorien nach Tarif.

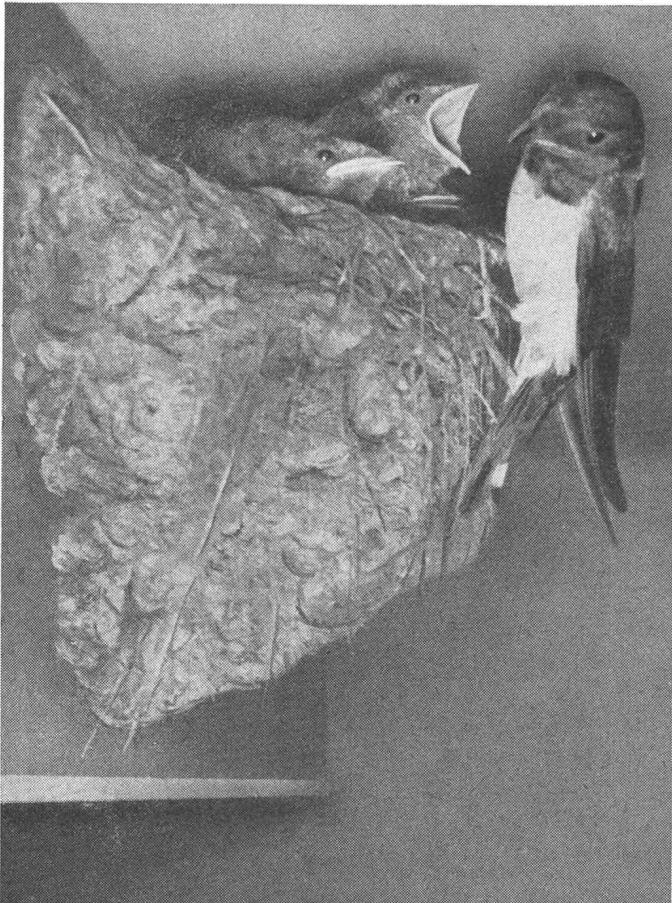
### Verlag und Redaktion

Zürich-Giesshübel, Staffelstrasse 12  
Postadresse: Postfach, 8021 Zürich  
Tel. (051) 23 45 07/08, Postcheck 80 - 6110

### Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG, 8001 Zürich  
Limmatquai 94, 8023 Zürich - Postfach  
Tel. (051) 24 26 00, Postcheck 80 - 1027

# Sika-Latex



## Haftung...

vollkommene Haftung sogar an glatten Flächen! Das muss der Fachmann bewundern, wenn er ein Schwalbennest aus der Nähe betrachtet. Wie einfach und sicher gehen die Vögel ans Werk! So geht es freilich bei uns Menschen noch nicht. Immerhin gelingt das Auftragen von Mörtel auf glatte Flächen heute mühelos und sicher. Es braucht dazu einfach Sika-Latex! Sika-Latex ist eine Kunststoffemulsion für Mörtel und Beton mit hervorragenden Haft- und Verklebeeigenschaften.



### Wirtschaftliche Vorteile

Rationalisierte Arbeit: kein mühsames Aufrauhen mehr; schnelle und dauerhafte Flickarbeiten

Einsparung von Material: dünnere Schichten; weniger Flickarbeiten

Weniger Unterhaltskosten: grössere Dauerhaftigkeit

Sika-Latex wurde schon auf Grossbaustellen wie Kläranlagen und Geschäftshäusern, und besonders zur Herstellung staubfreier Bodenüberzüge mit bestem Erfolg angewendet.

Ihr Baumaterialienhändler besorgt Ihnen gerne den nötigen Vorrat.



---

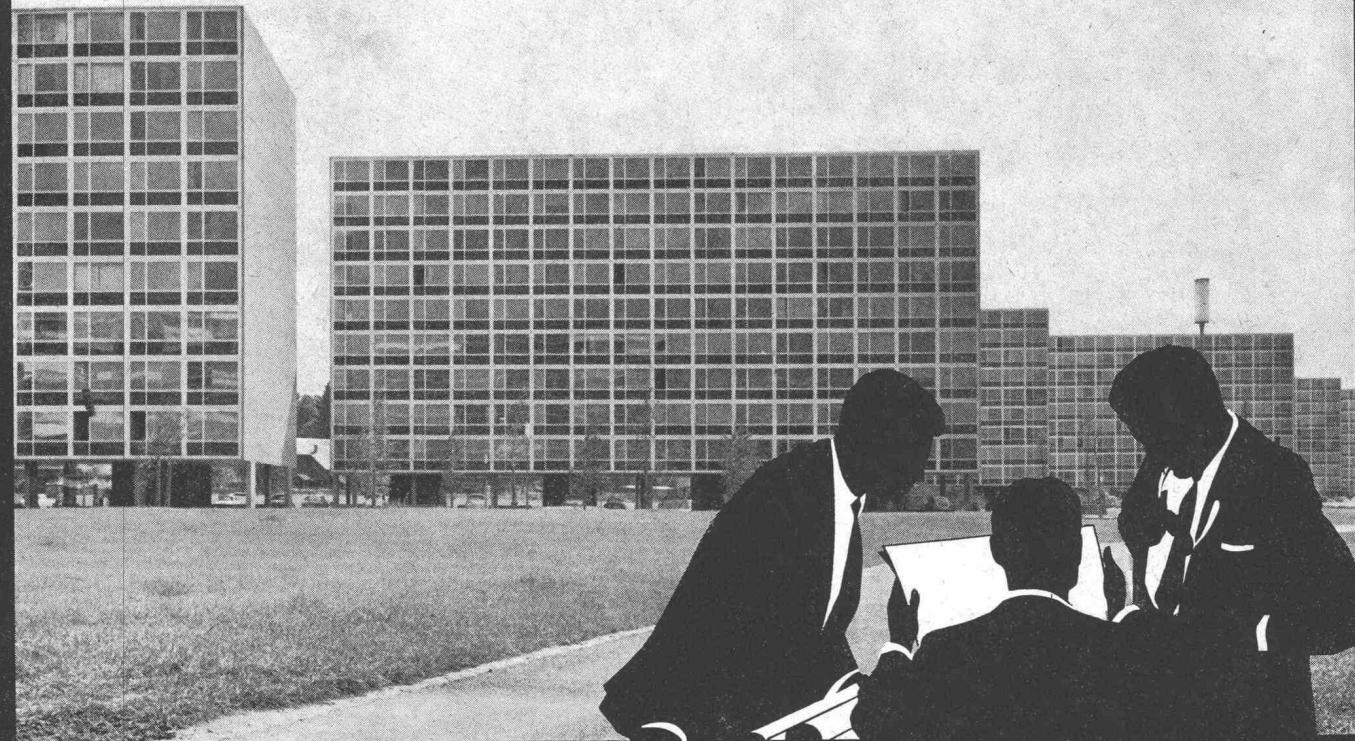
**Schneller – besser – wirtschaftlicher mit Sika-Latex für Mörtel und Beton**

---

**Kaspar Winkler+Co.**

Fabrik für chemische Baustoffe 8048 Zürich Tel. 051/62 40 40  
Chur 081 226 71 Bern 031 41 57 57 St.Gallen 071 247 548  
Luzern 041 377 93 Basel 061 35 74 55 Lausanne 021 23 2813

# WERA



## WERA Klima – prima

Ob in Wohnblöcken, in Büros, in Fabriken, in Schulen, überall, wo viele Menschen beisammen sind, wirkt eine WERA-Klimaanlage Wunder.

Dank der frischen, sauerstoffreichen und klimatisierten Luft fühlen sich alle wohler, die Leistungskurve steigt, die Ausfälle wegen Krankheit sinken.

Über 4000 Referenzen aus dem In- und Ausland geben Ihnen Auskunft über unsere Leistungen. Alle Anlagen werden im eigenen Ingenieurbüro projektiert, die Apparate in unserer Fabrik gebaut und von unseren Spezialisten an Ort und Stelle montiert.

Kommen Sie mit Ihren Problemen zu uns. Wir studieren diese und unterbreiten Ihnen dann, für Sie unverbindlich, eine Offerte.

Cité Satellite, Genf-Meyrin: Entlüftungsanlagen der WERA AG

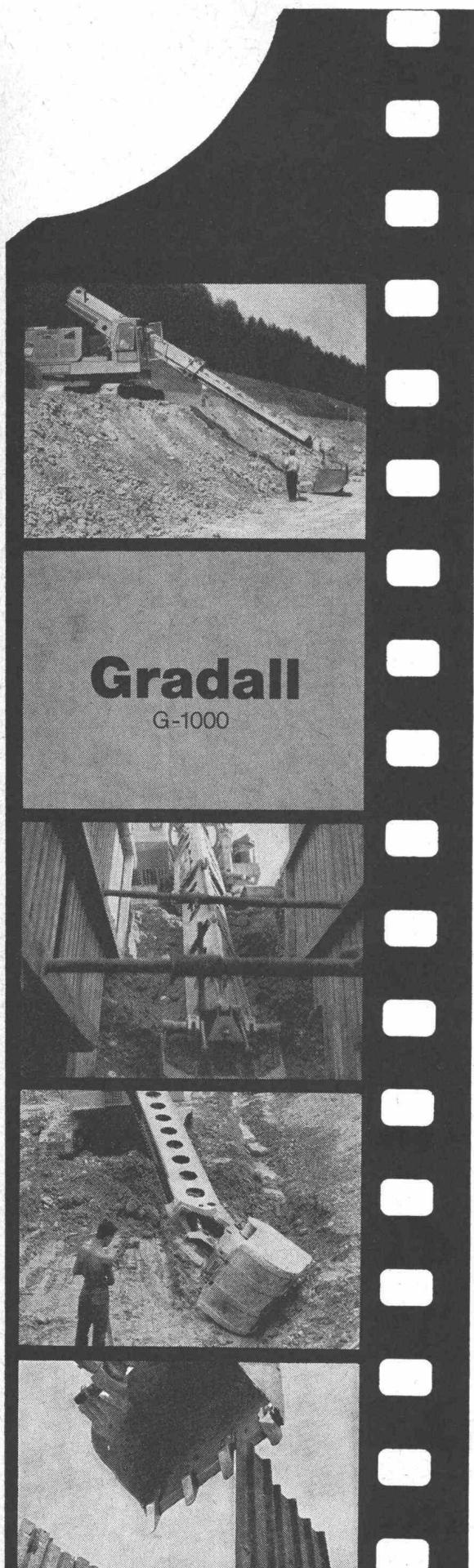
Beraten, Projektieren und Ausführen von

- Klimaanlagen für Fabriken, Verwaltungen, Spitäler, Schulen, Hotels, Kinos, Wohnhäuser usw.
- Anlagen für Lüftung, Luftbefeuchtung, Entnebelung usw.
- Warmluftheizungen für Kirchen, Kinös, Großräume usw.

# WERA

WERA AG, Bern, Gerberngasse 23–33, Tel. 031 22 77 51–54





Diese Arbeiten  
sind nicht einmalig,  
sie wiederholen sich  
täglich auf den  
Baustellen in der  
ganzen Welt!

Charles **Keller**

Baumaschinen von Weltruf



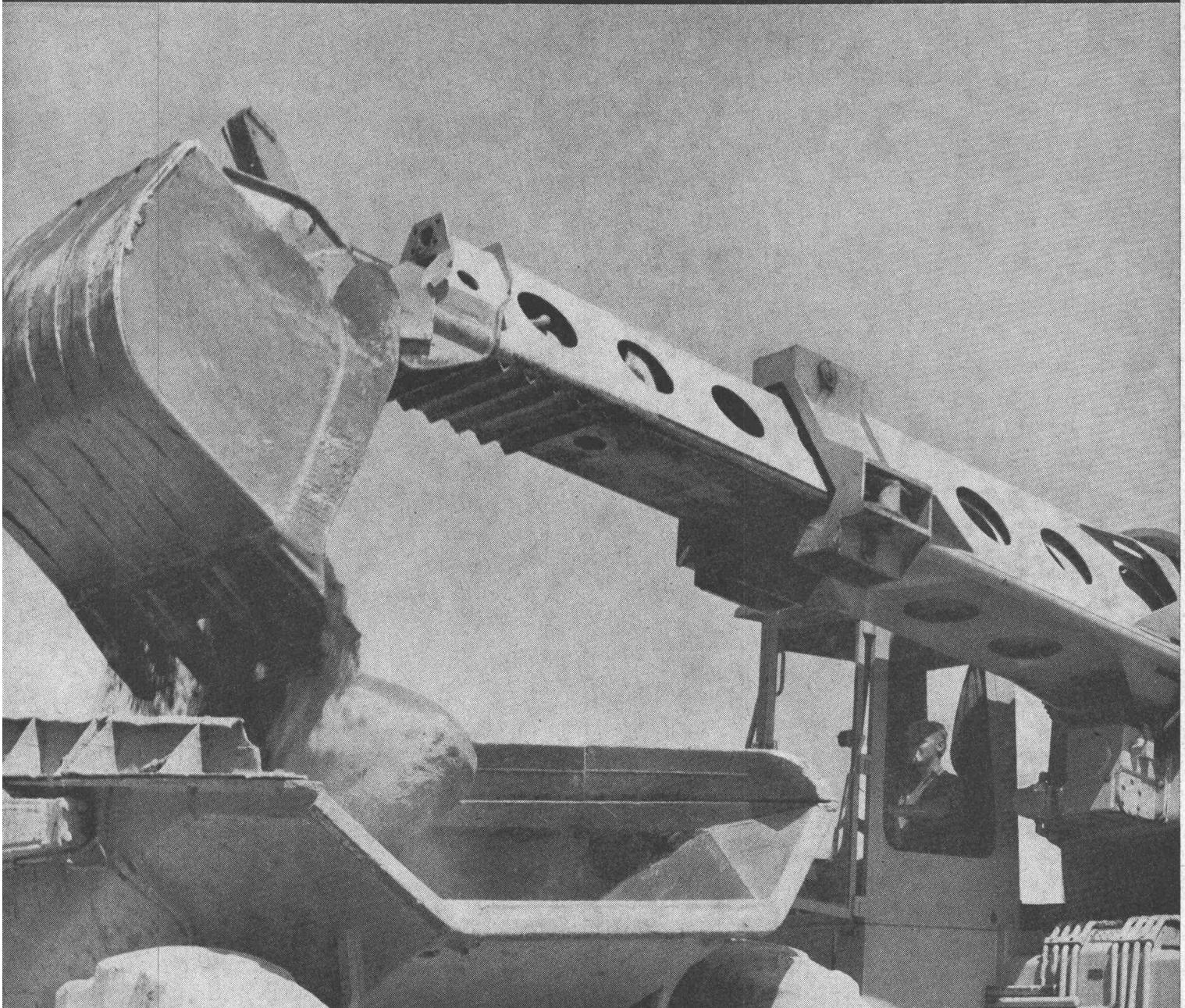
Rufen Sie  
uns an:  
Was Ihnen diese  
Maschine  
zu bieten hat,  
übertrifft  
bestimmt Ihre  
Erwartungen.  
Beratung,  
Verkauf und  
Service:  
Telefon (051)  
93 39 33

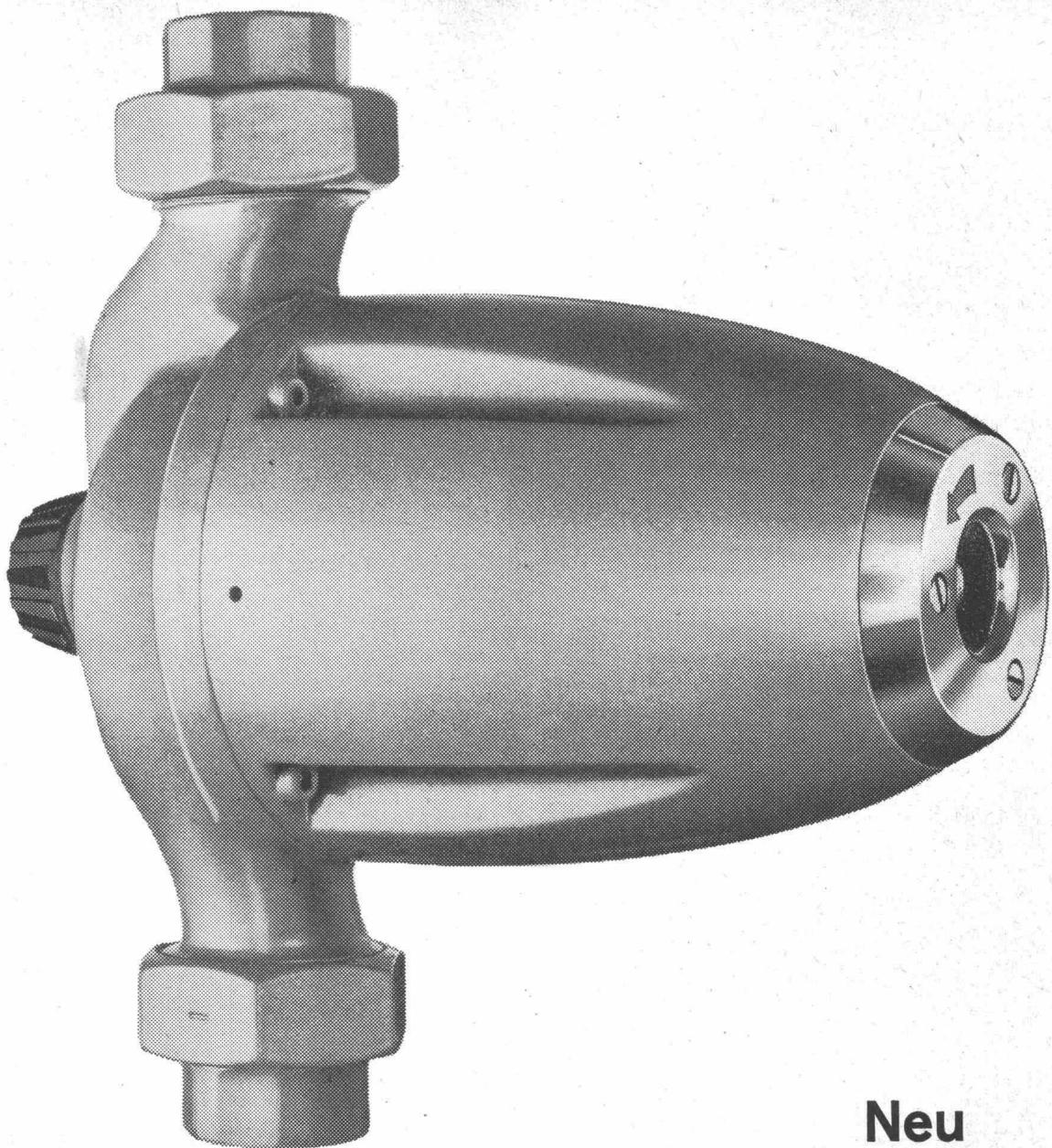
Charles Keller Baumaschinen  
8304 Wallisellen  
Kriesbachstrasse 1

AGFA L IR

12

b+f corso 119.64





Neu

# perfecta - vario

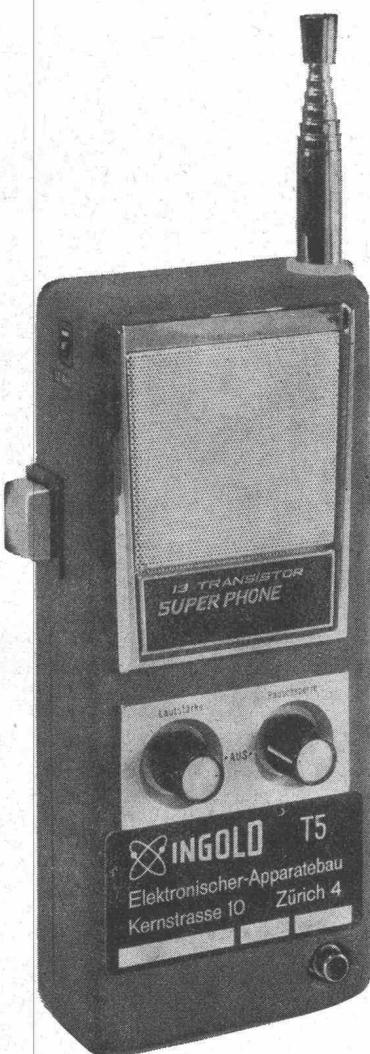
Wenn Sie die neue Umwälzpumpe Perfecta-Vario auf Lager haben, kommen Sie mit einem einzigen Modell für Heizungsanlagen von 10000 bis 50000 W.E. aus. Sie drehen ganz einfach an einem Knopf und stellen so die passende Pumpenleistung ein. Und noch etwas, die bisher möglichen Geräusche bei zu grosser Pumpenleistung können durch drehen am Regulierknopf zum Verschwinden gebracht werden.

Nützen auch Sie diese Neuerung und verlangen Sie die Perfecta-Vario.

**K. RÜTSCHI A.G., PUMPENBAU, BRUGG**

TELEPHON (056) 4 04 55

# Rationalisieren!



## Sprechfunkgeräte für

**Kranbetrieb  
Schwertransport  
Seilbahnen  
Kabelzug  
Landvermessung  
Brückenbau usw.**

Reichweite je nach Type  
und Geländeverhältnissen  
Sender und Empfänger quarzgesteuert  
PTT-Konzession im 11-m-Band Fr. 60.—  
pro Jahr und Gerät

Am Lager sind:

T 1	20 mW	pro Stück Fr. 170.—
T 2	bis	Fr. 275.—
T 3	500 mW	Fr. 495.—
T 5		Fr. 875.—

**Hans Ingold & Co. Elektronik 8004 Zürich**

Kernstrasse 10  
Telefon (051) 25 25 87

# WELLSTEG

**au rythme  
de la construction  
moderne**

La poutre de charpente WELLSTEG est plus économique, plus légère, plus pratique, pour une résistance supérieure.

Tous renseignements auprès des entreprises de charpente licenciées ou: WELLSTEG S.A. Domdidier

**Plus de 5 millions ml déjà posés!**

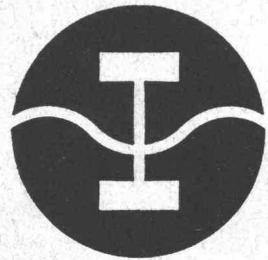
# WELLSTEG

**im Gleichschritt  
modernen  
Bauens**

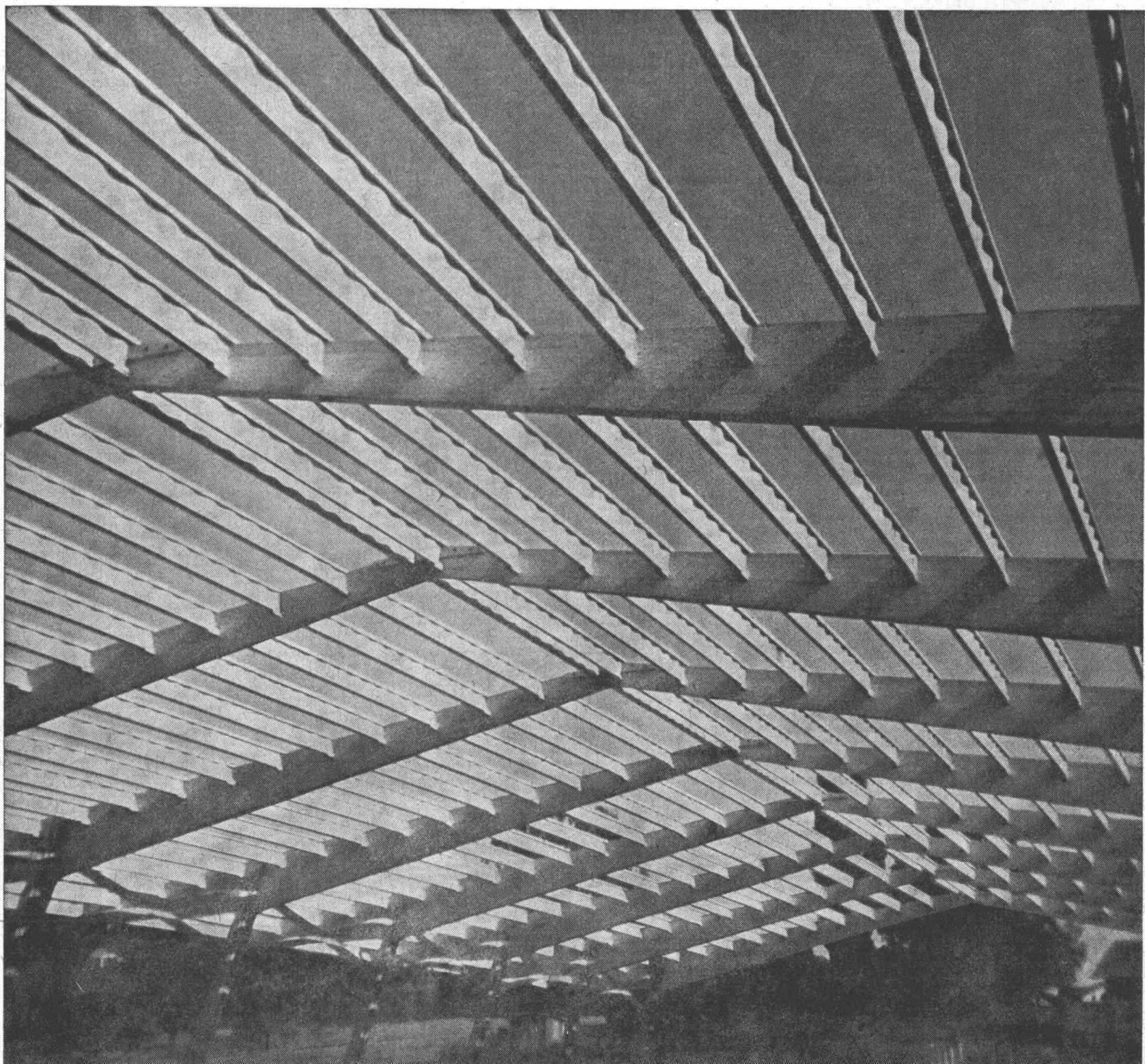
Der WELLSTEG-Träger ist wirtschaftlicher, leichter, praktischer bei höchster Belastung!

Auskunft erteilen die WELLSTEG-Lizenzbetriebe, oder aber WELLSTEG A.G. Domdidier.

**Schon mehr als 5 Millionen Ifdm verbaut!**



**WELLSTEG S.A.**  
Domdidier/  
Fribourg  
Tél. 037/8 36 55





Pfeilergerüst an der  
Sitterbrücke der B.T.-Bahn,  
St. Gallen

Ein Beweis für die vielfältige  
Anwendbarkeit unserer  
Stahlrohrgerüste ist dieses  
91 m hohe Steinhauergerüst.

Die langjährige Erfahrung  
unseres Personals und die  
Verwendung der hochwertigen  
Stahlrohre St. 55.29, nahtlos  
gezogen, garantieren Ihnen  
die nötige Sicherheit — und  
Sicherheit ist bei Gerüsten  
der wichtigste Faktor.

Unterbreiten Sie uns bitte Ihre  
Gerüstprobleme, wir beraten  
Sie gerne.

**Robert Aebi AG**  
**8023 Zürich**  
**Uraniastrasse 31/33**  
**Telefon 051/2317 50**

# Haben Sie Förderbandprobleme!

## Unser Verkaufsprogramm:

- LIMBERROLLER, die flexible Transportbandrolle aus Neopren
- Trag- und Rücklaufrollen aus Stahl
- Spann- und Antriebstrommeln
- Trommel- und Getriebemotoren
- Getriebe und Kupplungen
- Gummitransportgurten

## Unsere Kundendienste:

- Beratung durch unsere Fachtechniker
- Projektierung von kompletten Förderbandanlagen
- a) zum Eigenbau durch Sie selbst
- b) zur Ausführung durch Ihren Anlagenbauer
- Montagebeihilfe durch unsere Fachtechniker



Verlangen Sie den unverbindlichen  
Besuch eines unserer Fachtechniker

Tel. (061) 43 55 55

**STAHLBAU  
LAIS & BASEL**  
ABTEILUNG FÖRDERBANDZUBEHÖR



Siegfried Keller AG Wema-Gitterroste Wallisellen-Zürich Tel. 051 93 32 32

## Faktor Schall

Sägen kreischen, Hämmer klopfen: Durch das ganze Haus dröhnt der Lärm der Handwerker. Werden aber die Räume auch richtig gegen Schall isoliert? Werden akustisch angenehme Wohn- und Arbeitsstätten geschaffen?



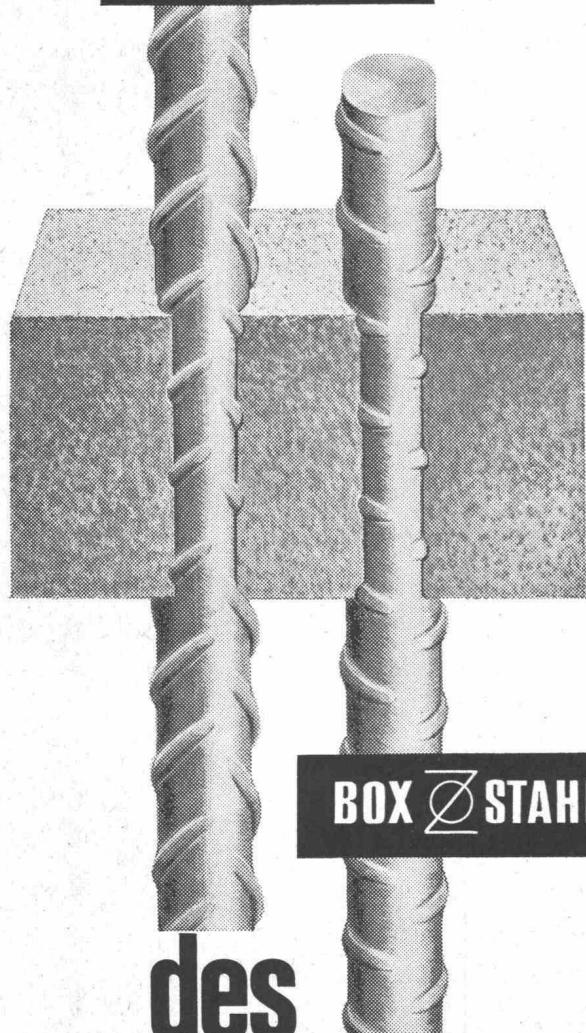
Wählen Sie als Architekt und Bauherr zur Schallisolation Pavatex\*-Holzfaserplatten. Als Bodenunterlage isolieren sie wirksam gegen Trittschall und andere Erschütterungen. Im Raum selbst verhindern Pavatex-Akustikplatten jede störende Echobildung und schaffen einwandfreie akustische Verhältnisse. Denken Sie daran: Pavatex ist tausendfach erprobt. Mit Pavatex lösen Sie Ihre Akustikprobleme!

Pavatex AG Jenatschstraße 4, Zürich 2, Tel. 051/23 76 76

\* Pavatex ist eine  
geschützte Fabrik- und Handelsmarke

# Säulen

BOX Ø ULTRA



BOX Ø STAHL

des  
modernen  
Bauens

Immer mehr fortschrittliche Fachleute verwenden für Eisenbetonkonstruktionen aller Art die hochwertigen, naturharten BOX-Stähle.

Umfassende Versuche haben die besonderen bautechnischen Vorteile klar erwiesen: Optimaler Verbund, erhöhte Brandsicherheit, Schweißbarkeit ohne Festigkeitseinbuße, grosse Materialzähigkeit, höchste Festigkeit: BOX-ULTRA.

**MONTEFORNO**  
STAHL- UND WALZWERKE A.G. BODIO/TI

Drahtseile

CIS

Zuverlässigkeit  
begründet das  
Vertrauen in unsere  
Produkte

Schweizerische  
Seil-Industrie AG.  
Schaffhausen

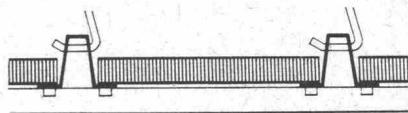
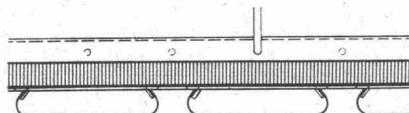
Telephon 053/54241

# Luxalon Balkendecke

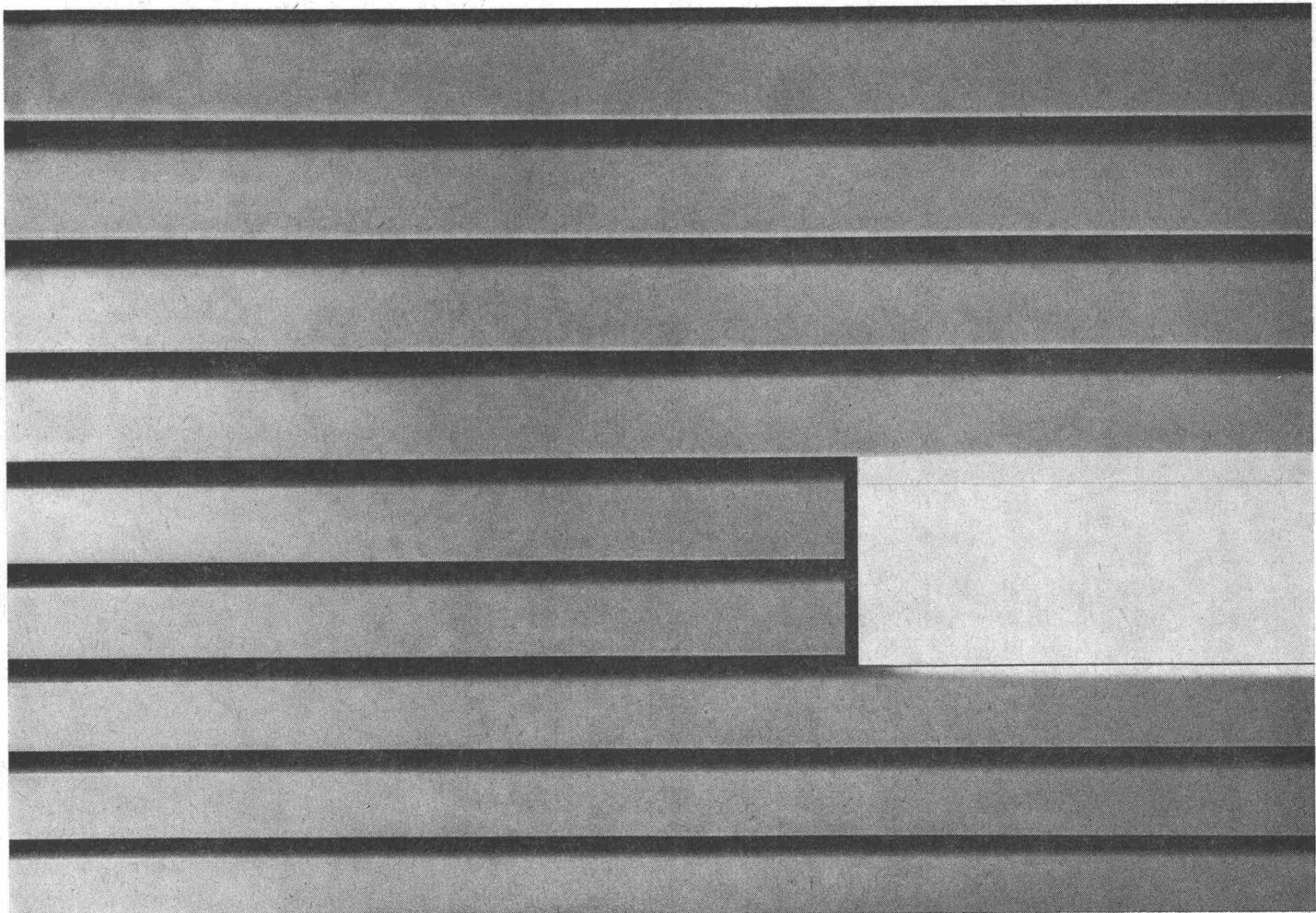
Luxalon Aluminium-Balkendecken sind architektonisch und konstruktiv einfach, geprüft und vielfach erprobt, zweckmäßig, universell und dem Baumodul anpassungsfähig, mit hohem Schallschluckgrad, leicht montier- und demontierbar, leicht im Gewicht, einfach zu reinigen, staub- und bakterienfrei, unbrennbar, witterungsbeständig, korrosionsfest, mit glatter Oberfläche, automatisch einbrennlackiert, in grosser Farbauswahl erhältlich, für Einbau- und Aufsatzleuchten geeignet

Luxalon Aluminium-Bauelemente bieten der modernen Architektur folgende vielseitige Möglichkeiten für Innen- und Außenanwendungen:  
Fassadenverkleidungen, Brüstungen, Balkongeländerfüllungen  
Sonnenblenden  
Oberlichtlamellen, Vordächer  
dekorativ und akustisch wirkende Wand- und Deckenverkleidungen

Dokumentation und technische Beratung:  
Hunter Douglas AG Luzern  
Moosstrasse 15 Tel. 041 360 83



64/11/BEI 1/1 -1



 **Luxalon**  
Aluminium Decke  
ein Erzeugnis von  
**Hunter Douglas**  
• EINGETRAGENE HANDELMARKE VON HUNTER DOUGLAS

eingetragene Schutzmarke

Dokumentation, technische Beratung, Preisofferte, Lieferung und Montage durch:

Keller Metallbau St. Gallen  
Tel. 071 24 82 33  
Basel, Zürich, Lausanne

Schneider + Co AG Winterthur  
Tel. 052 6 69 31  
Basel, Bern, Lausanne, Zürich



der  
All-Rad-Transporter  
für schwierigste  
Verhältnisse

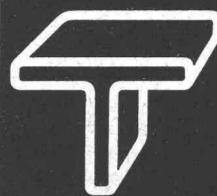
Schon mit dem 4-Rad-Antrieb und der günstigen Gewichtsverteilung vollbringt er Leistungen, die sonst kein Motorfahrzeug schafft. Mit dem Seilzug im Gleichlauf ist ihm kein Gelände zu steil und kein Boden zu schlecht.

20 PS Dieselmotor, 6 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge. Seilspill auf Wunsch. Radstand verstellbar von 1.70 - 2.50 m. Aufbau mit wenigen Handgriffen auswechselbar! Dreiseitenkipper 1 m<sup>3</sup>, Rückwärtsskipper, normale Ladebrücke, Tankaufbau, Schneepflug, Strassenbaugeräte usw. usw.



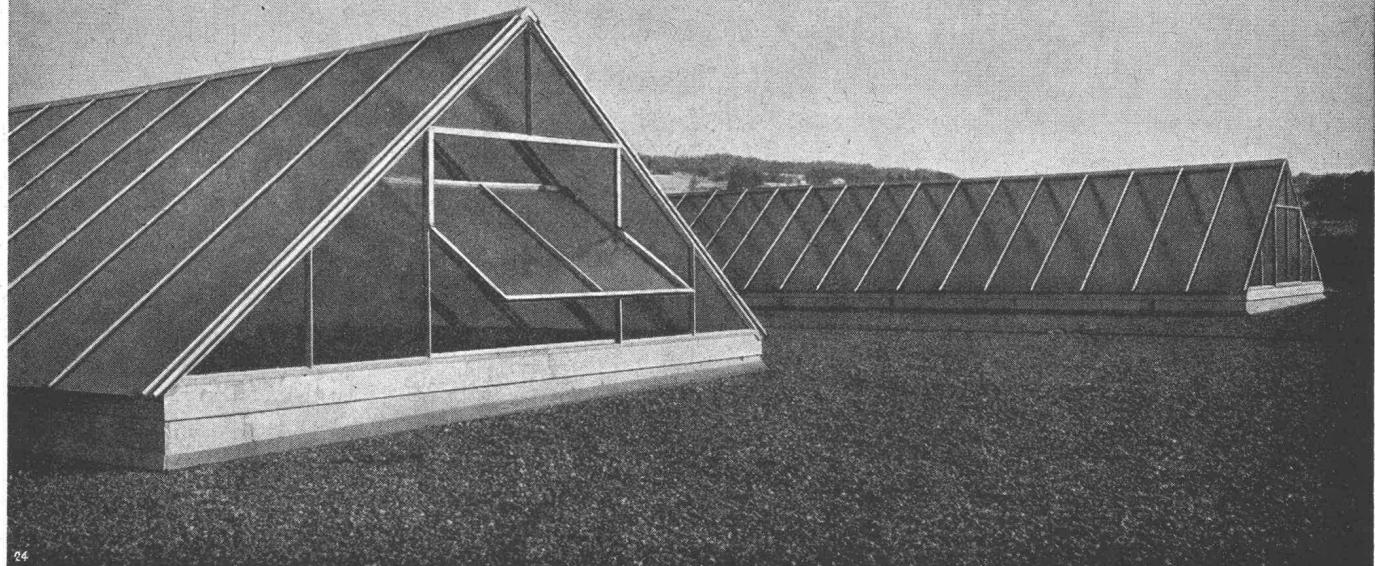
Hans Merk Dietikon / ZH

Maschinenfabrik - Tel. (051) 88 91 21



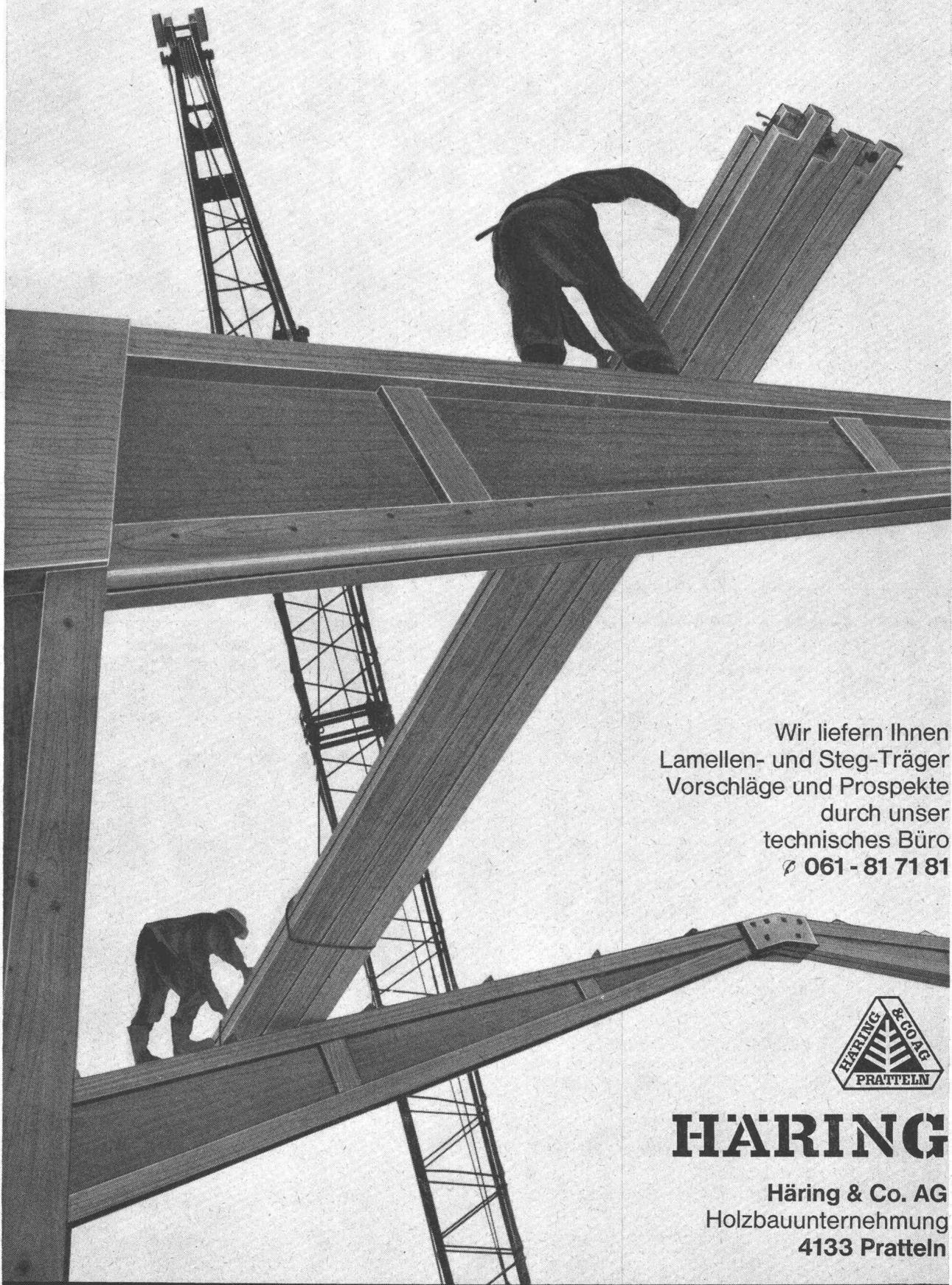
## Kittlose Verglasungen

Gebr. Tuchschmid AG Frauenfeld



94

Baukosten senken durch **HP-NORM**-Träger



Wir liefern Ihnen  
Lamellen- und Steg-Träger  
Vorschläge und Prospekte  
durch unser  
technisches Büro  
☎ 061 - 81 71 81



**HÄRING**

Häring & Co. AG  
Holzbauunternehmung  
4133 Pratteln



# Unverwüstlich sind Flintkote- Industrieböden

Flintkote — der Strapazierbelag für höchste Belastungen in Fabrikationsräumen, SBB-Güterschuppen, PTT-Verladerampen, Lagerhallen, Werkstätten, Speditionsräumen usw.  
Flintkote — fugenlos, schalldämpfend, staubfrei, gleitsicher, bedarf keiner Pflege!

**Wanner AG Horgen**



## kämpf schaltafeln

G. Kämpf AG Holzbau Rapperswil Aarg.

064 47 12 12

Verkauf 1963 m<sup>2</sup> 180 000

kein Preisaufschlag

- nur die verleimten 3-Schicht-Schaltafeln
- wachsen und schwinden nicht
- sie ergeben saubere Sichtflächen
- sie brauchen viel weniger Arbeitszeit
- sie werden 50 und mehr Male verwendet
- sie halten jahrelang (Oberflächen-Schutz)
- sie sind die wirtschaftlichen auf lange Sicht

das beweist die Verbrauchskurve

27 mm stark, dreifachquerverleimt,  
100 x 500 cm oder kleinere Tafeln,  
z.B. 50 x 500 cm / 50 x 250 cm

Wir haben 1962 die Produktion  
rationalisiert und vergrößert,  
damit wir unsere überzeugen-  
ten, treuen Verbraucher und  
die neuen Kunden schneller  
und besser bedienen können

1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962

120 000
87 000
77 000
55 000
42 000
40 000
29 000
27 000
19 000
12 000
11 000
4 000

UE 500/700



## Automatische Hochleistungs-Mischer

(System Erbes)

Leistungsfähige Mischmaschinen bedeuten Rekordleistungen, die heute überall verlangt werden. Wir liefern elektrisch gesteuerte Hochleistungsmischer als Halb- oder Vollautomaten. Besondere Merkmale sind: direkter Antrieb der Misch trommel durch Spezial-Wende-Getriebemotoren (maximale Schonung der Verschleiss teile), bequemer Transport, ruhige Arbeitsweise, geringe Wartung. Die Maschinen entsprechen den strassenpolizeilichen Vorschriften. Verlangen Sie bitte Detail unterlagen.

Folgende Typen sind kurzfristig  
mit oder ohne Schrapper lieferbar:

UE 180/250 UE 250/340 UE 375/500 UE 500/700

7 m<sup>3</sup>

10 m<sup>3</sup>

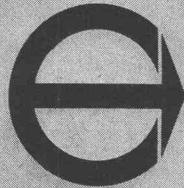
15 m<sup>3</sup>

20 m<sup>3</sup>

(Stundeneristung bei 40 Mischungen)



UE 180/250  
mit Schrapper



**erbes + co**

Baumaschinen  
Schlieren-Zürich  
Telephon 051/981855

wählen Sie



und Sie wählen richtig!

... denn unsere Schaumstoff-Isolierprodukte ermöglichen Ihnen eine ausgezeichnete und wirklich preiswerte Isolation.

## Alporit aus SWISSPOR

Hundertprozentiges + Schweizer Fabrikat +

- schützt gegen Wärme und Kälte
- schont vor Lärm und Feuchtigkeit
- ist druckfest und leicht
- ist form- und alterungsbeständig
- kurz: ALPORIT bürgt für Qualität

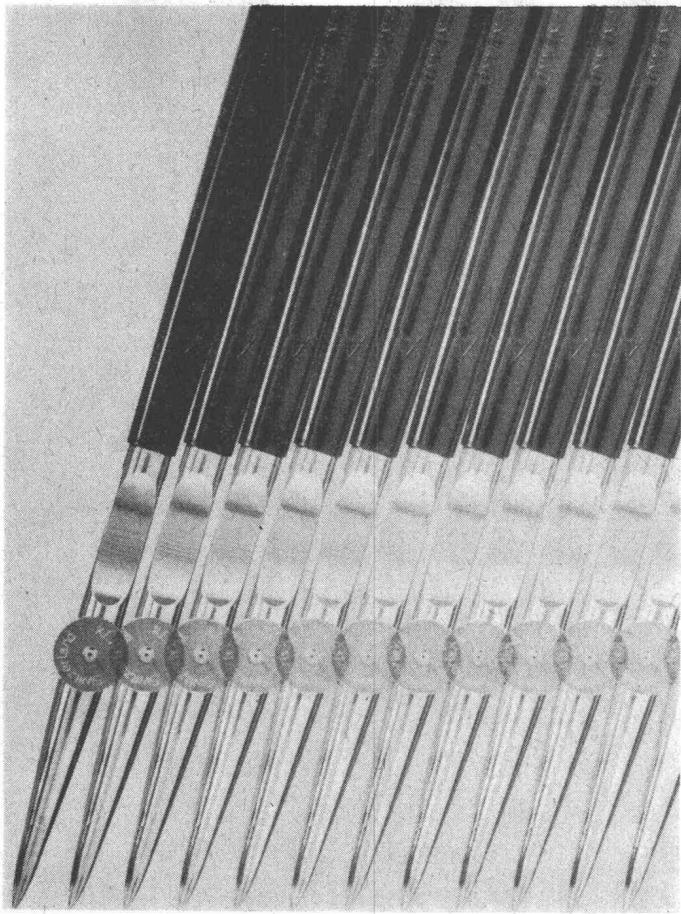
Unser technischer Dienst ist jederzeit gerne bereit, Sie unverbindlich zu beraten.

## KORK AG BOSWIL

5623 Boswil (Aargau)

Telefon 057 7 44 44  
Telex 5 38 79





**Kern-Reißfedern  
mit Spitzen aus Hartmetall  
leben zehnmal länger**

Gründliche Untersuchungen haben es bestätigt: Kern-Reißfedern mit Hartmetallspitzen nützen sich etwa zehnmal weniger rasch ab als Reißfedern aus gehärtetem Stahl. Deshalb sollten Sie Kern-Hartmetallfedern verwenden, wenn Sie häufig auf den harten und rauen Kunststoff-Folien zeichnen. Es lohnt sich.

Haarstrichfeder 1030 Fr. 18.50  
Einfache Kurvenfeder 1050 Fr. 26.—  
erhältlich im guten Fachgeschäft.

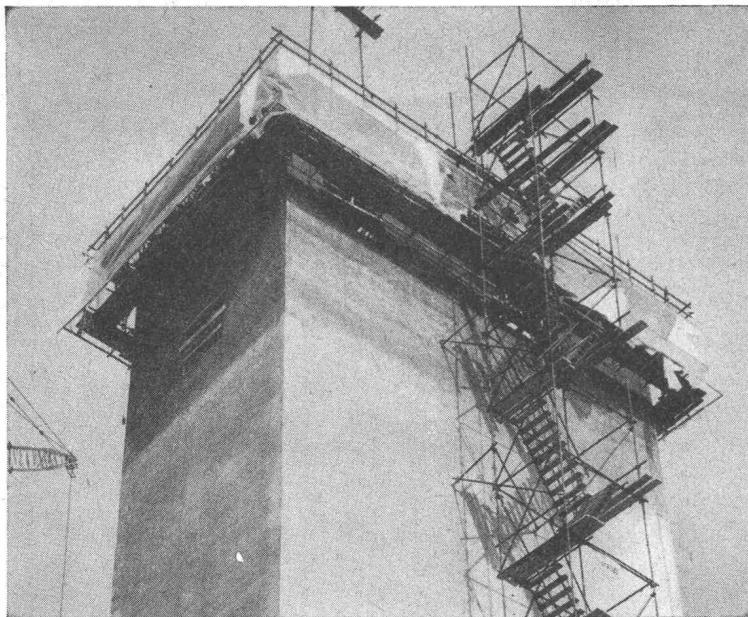
Kern & Co. AG 5001 Aarau



**Siegfried Keller AG**

**Telefon 051 93 32 32  
Wallisellen-Zürich**

**Industrieverglasungen  
Glasdächer  
Vordächer  
Shedfenster  
Vertikalverglasungen  
und alles  
was dazugehört**

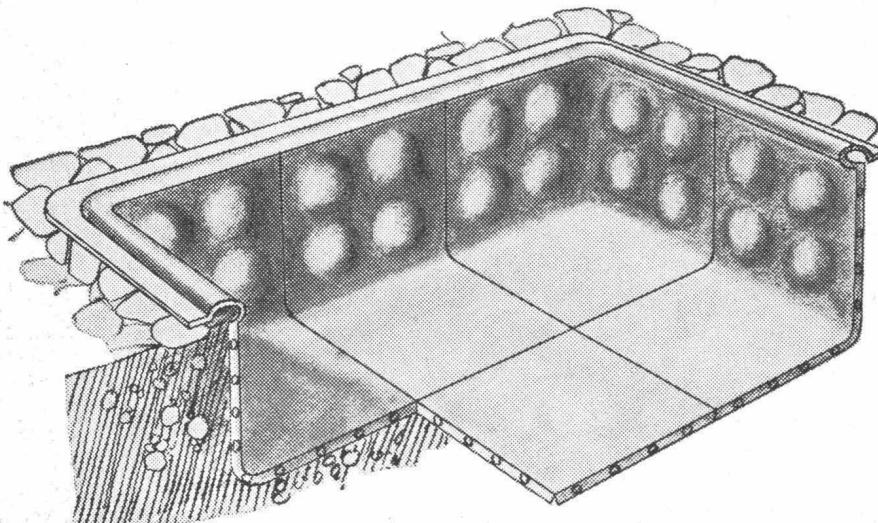


# Gleitschalung ACROW

**Arbeitssparend,  
zuverlässig und schnell!**

Das hydraulisch gehobene Schalungssystem ACROW-Concretor erspart Arbeit, sichert Termineinhaltung und verhilft zu tadelloser Betonqualität.

Photo:  
Silo des Minoteries  
Bossi frères  
Cousset FR



**POMA Fabrikation und Lager**

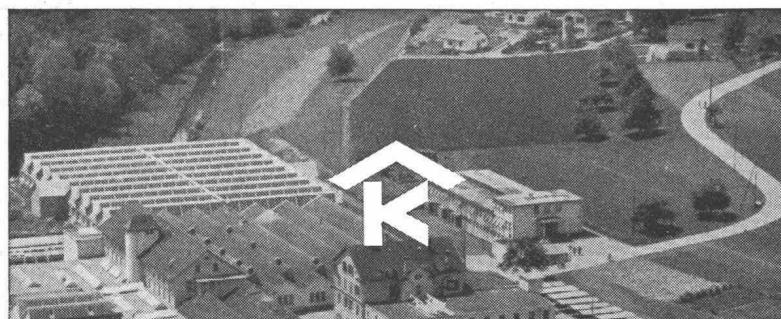
## **POMA-Kunststoff- Schwimmbecken**

aus zusammensetzbaren Kunststoffsegmenten. Nach Aushub der Baugrube, welche mit etwa 10 bis 15 cm Sand belegt ist, beginnt das Zusammensetzen des Beckens an Ort und Stelle. Eine Vergrösserung des Beckens ist durch Hinzufügen weiterer POMA-Segmente jederzeit möglich.

Schweizerisches Qualitätsprodukt mit 10jähriger Materialgarantie. Tiefen: 60 cm, 120 cm, 170 cm.

Unverbindliche Auskunft und Prospekte durch:

Winterthurerstrasse 91 8610 Uster  
Telefon 051 / 87 37 48



# KULLY GLASDÄCHER

Kittlose Oberlichter  
für Shed- Sattel- und Pultdächer

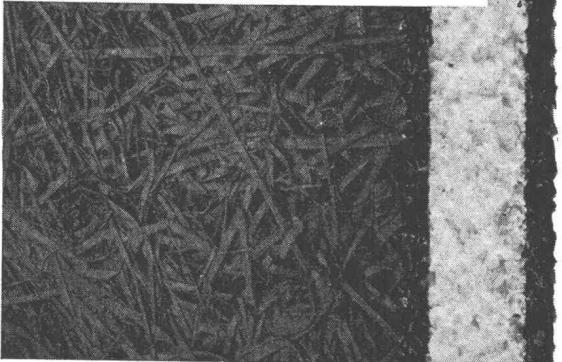
Parallelöffnende Ventilations-  
flügel «AIREX»

A. Kully A.G. Glasdachwerke Olten

# Vollwärmeschutz mit SCHICHTEX spart Heizkosten



Anblenden an Bimsmauerwerk



## SCHICHTEX

### HARTSCHAUM-SCHICHTPLATTE

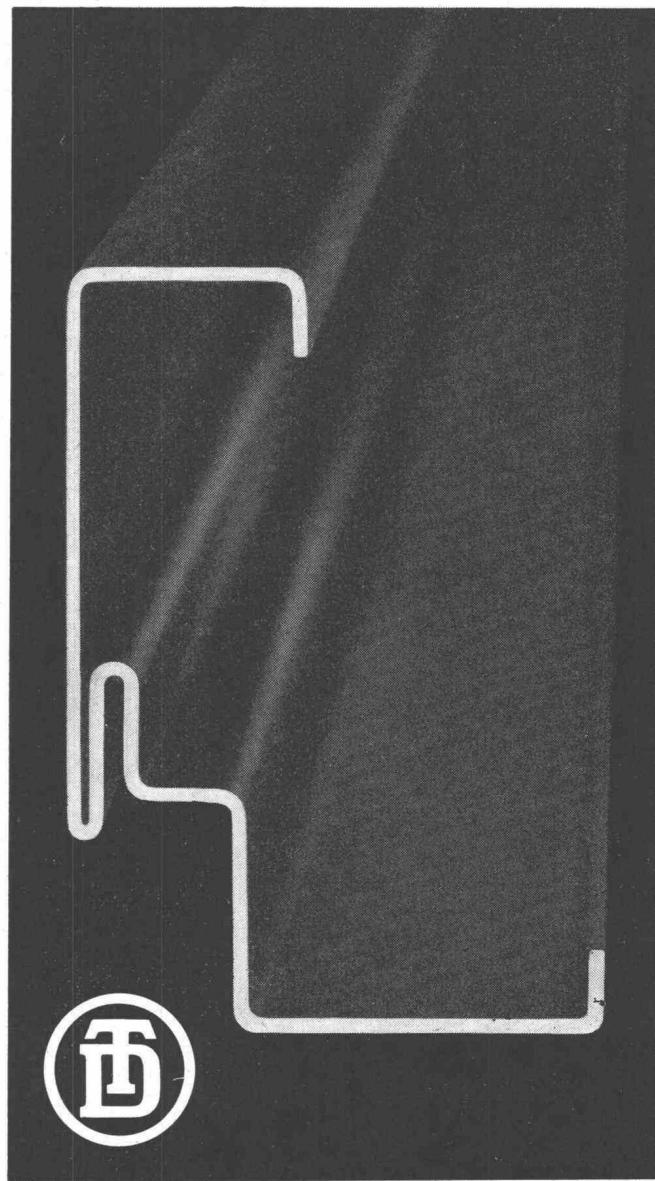
in den Stärken 15, 25, 35, 50 und 75 mm  
zweischichtig und dreischichtig lieferbar

**wasserfest  
frostbeständig  
abscherfest**

**Bau+Industriebedarf AG**  
4002 Basel, Lange Gasse 19, Telefon 061 35 20 65



5  
**So wie dieses  
Stahlprofil ...**



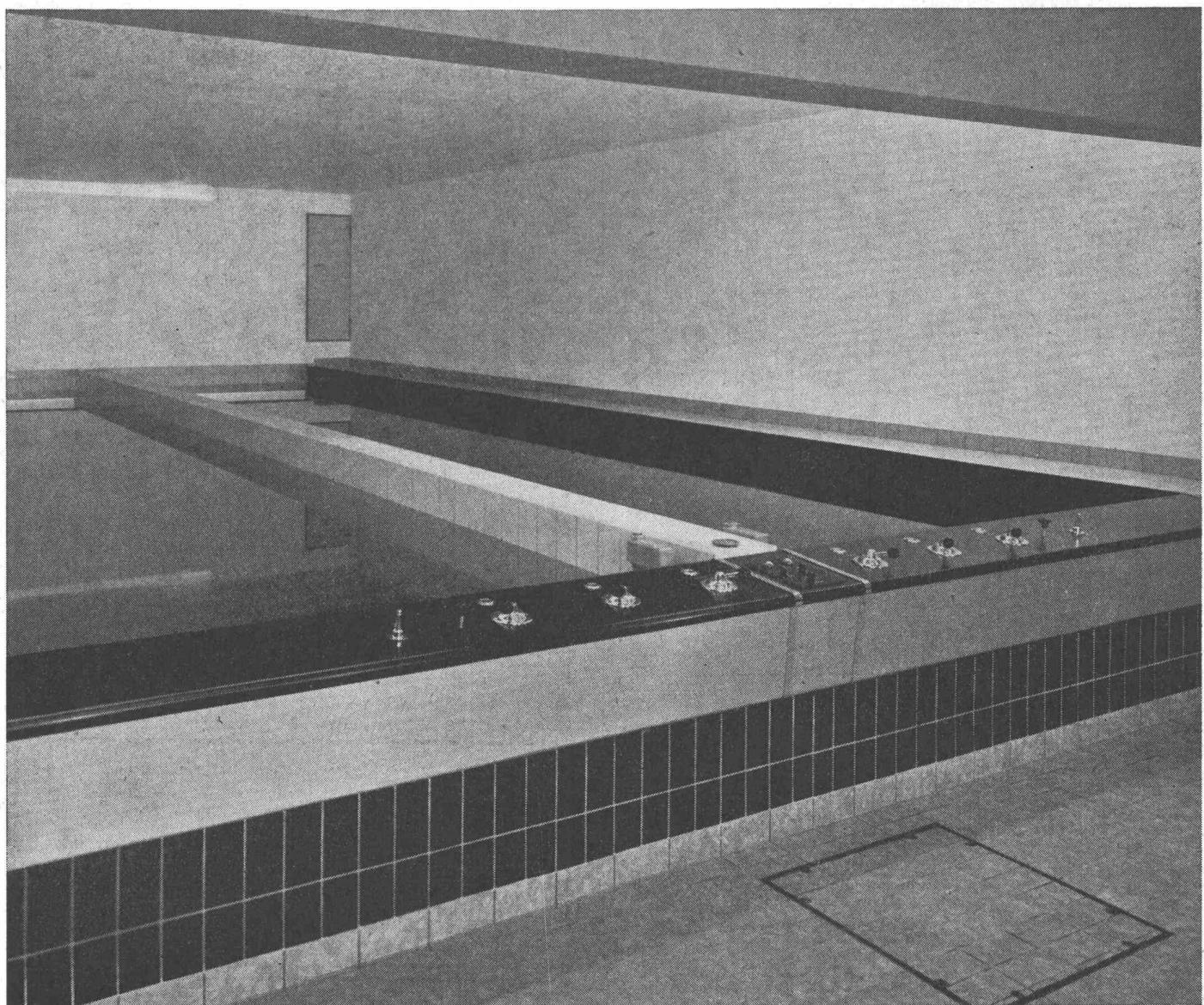
... liefern wir mehrere hundert andere Bau- und Konstruktionsprofile — selbstverständlich auch neue Formen nach Ihrer Zeichnung. Mit ® -Profilen sparen Sie Werkstoff, Arbeit und Zeit und erhalten dadurch wirtschaftliche Konstruktionen. Wir beraten Sie gerne unverbindlich über die Anwendung.

**Vereinigte Drahtwerke AG Biel**

## für Wasserversorgungen und Wasseraufbereitungsanlagen

Unser Fabrikationsprogramm umfaßt die Lieferung von

- kompletten Grundwasserpumpwerken allein oder kombiniert mit einer Einrichtung zur Behandlung des Wassers, wie z.B. Sauerstoffanreicherung oder Entkeimung
- kompletten Stufenpumpwerken für Wasserversorgungen
- kompletten Aufbereitungsanlagen für Trink- und Industriewasser bestehend aus Schnellfilteranlagen offener oder geschlossener Bauart inklusive Einrichtungen für die Vor- und Nachbehandlung des Wassers



Gebrüder Sulzer  
Aktiengesellschaft  
Winterthur

Filterbassins mit Steuerpult der Sulzer-Schnellfilteranlage des  
Seewasserwerkes Romanshorn

1018